

**Zeitschrift:** Schweizer Hotel-Revue = Revue suisse des hotels  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 39 (1930)  
**Heft:** 32

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Sociétés diverses

La Société de développement de Sion a décidé de créer une Société de développement aux Mayens de Sion, avec les concours des communes intéressées: Vex, Agettes, Salins et Veysonnaz, des hôteliers, des négociants et des propriétaires de chalets. Un avant-projet de statuts a été élaboré par M. Walther Perrig. On sait que la station des Mayens ne forme pas une agglomération, ce qui lui donne un charme et un intérêt particuliers. Les chalets et les hôtels, entourés de bosquets de verdure, sont assez éloignés les uns des autres pour que l'on s'y sente comme chez soi, sans avoir l'impression d'être isolé. Les buts de promenades y sont nombreux et l'on y jouit d'une vue superbe sur les Alpes bernoises. La nouvelle société aura pour mission d'organiser de la publicité collective, de faire aménager des chemins, de prendre des mesures dans l'intérêt de l'hygiène, d'améliorer l'éclairage public en certains endroits plus fréquentés, d'établir une signalisation satisfaisante pour les touristes, en un mot de rendre le séjour aux Mayens de Sion, station de repos par excellence, aussi agréable que possible.

## Questions professionnelles

**Dumping hôtelier.** — On nous signale que le Carlton Hôtel, à Amsterdam, qui comme on le sait a déjà été une fois en faillite, ne peut être procédé difficilement à transférer pour le recouvrement de sa clientèle. Il a adressé à toutes les agences de voyages les plus importantes une circulaire confidentielle, offrant non seulement le 10 % de provision aux agences, mais encore une réduction de 5 % aux clients procurés par elles, même si ultérieurement ils reviennent au Carlton sans l'intermédiaire de leurs bureaux. Il s'agit ici d'un dumping de la pire espèce, qu'aucun hôtel, à la longue, ne saurait se permettre sans s'exposer à de graves déceptions financières.

## Informations économiques

La tendance des prix de gros des marchés mondiaux, qui était depuis assez longtemps à la baisse, semble maintenant vouloir se stabiliser. Il y a même de nouveaux des hausses à signaler. Aux Etats-Unis, la semaine dernière, on notait l'index de 83,3 contre 83,4 la semaine précédente. Pour l'Angleterre, l'index est monté de 77,3 à 77,6. L'index français est monté également de 80,5 à 80,8. En Allemagne, l'index est encore plus sensible; l'index a passé de 93,6 à 94,4. Il y a par contre une légère baisse à signaler en Italie, où l'index est tombé de 61,6 à 61,4.

**Un renchérissement dans la boucherie.** — La Société des maîtres bouchers de Bâle, la S. A. Bell et la Société coopérative de consommation des deux Bâle ont décidé d'augmenter de cinq centimes par pièce le prix de détail des cervelats, des saucisses longues et des gendarmes. Cette mesure, entrée en vigueur le 1er août, est motivée par la récente ordonnance de l'Office vétérinaire fédéral apportant de nouvelles restrictions à l'importation du bétail, ce qui a pour conséquence une augmentation du prix du bétail d'abattoir. Une augmentation correspondante sera appliquée au prix de la viande de porc.

**La consommation du poisson se développe en Suisse dans des proportions considérables, d'un côté à cause de l'organisation par le commerce d'arrivages frais de poisson de mer ou d'eau douce et d'autre part à cause de la cherté de la viande. En ce qui concerne les truites seulement, les chiffres de l'importation ont augmenté de 17 fois de 1918 à 1929. Un correspondant du Journal de Genève lui écrit ce propos: « Il est très heureux pour notre économie nationale et pour le peuple suisse l'augmentation en poisson s'accroisse. Au moment où le protectionnisme suisse a rendu si coûteuse et si médiocre la nourriture carnée, il faut souhaiter pour tout le monde, notamment pour l'industrie hôtelière et d'une manière générale pour la cuisine suisse, qui souffre tant du protectionnisme en vigueur, que cette très légère compensation gagne en importance. » Mais nos pisciculteurs suisses veillent au grain. Un rapport de la Société suisse de pêche et de pisciculture, paru dans l'organigramme de cette association, demande déjà que l'on fixe à 30 francs le droit d'entrée en Suisse sur les truites.**

**Le commerce dans la rue,** qui s'attire les foudres du commerce de détail et des coopératives de consommation, a fait l'objet à l'assemblée des délégués de l'Union suisse des arts et métiers à Waedenswil d'un rapport de M. Lauri et d'une résolution de l'assemblée. Il est regrettable que cette résolution, s'attaquant à un genre de commerce nouveau mais de grand avenir, n'ait pas été plus objective, ce qui nuira considérablement à son effet pratique. Organisé comme il l'est, ce commerce de détail, qui a pour objet la police prenant des mesures pour le choix des haltes, qui du reste sont très courtes et réglées d'après un horaire fixe connu des ménagères. Les marchandises, toutes emballées, ne courent aucun risque du fait de la poussière. Elles sont constamment fraîches, puisqu'elles proviennent directement du wagon d'arrivée. Au lieu de provoquer un renchérissement des prix, ce genre de commerce les fait baisser dans des proportions qui donnent à réfléchir aux consommateurs. Si l'on tolère dans les villes le colportage, sur de petits chars à bras, de légumes et de fruits exposés à la poussière et malgré les nécessités de la circulation, nous ne voyons pas pourquoi l'on ne vendrait pas de la même manière du sucre, du café, de la farine et d'autres denrées soigneusement emballées, si le consommateur trouve un réel profit. Ce commerce paye du reste ses impôts comme tous les autres. Préparer au public consommateur de bonnes marchandises à des prix aussi bas que possible, c'est, quoi qu'en dise la résolution précitée, travailler au bien-être général.

**A propos de subventions.** — Dans un article du *Paysan suisse*, M. Howald déclarait dernièrement que le rendement brut annuel de l'agriculture suisse représente une somme de 1500 millions et que l'agriculture reçoit annuellement de 21 à 25% seulement du total des subventions fédérales. C'est ainsi que, selon lui, en 1929, elle aurait reçu 18,5 millions environ sur un total de subventions de 73,6 millions. Mais la *Nouvelle Gazette de Zurich*, en se basant sur les chiffres des comptes d'Etat, constate que l'agriculture a reçu l'année dernière de la Confédération 18,7 millions, auxquels il faut ajouter 8,6 millions pour l'application du nouveau régime du blé. Cela donne au total 27,3 millions de subventions agricoles, au lieu des 18,5 millions du *Paysan suisse*. D'autre part, une forte portion des autres subventions pour les routes, les corrections de cours d'eau, les assainissements de marais, la sylviculture, les mensurations cadastrales, les écoles des régions alpêtres revient avant tout à l'agriculture. Enfin les subventions pour les oeuvres sociales, pour les assurances notamment, en affermissant la capacité d'achat des ouvriers de l'industrie, leur permettent de consommer davantage et de faciliter ainsi l'écoulement des produits agricoles. Il convient de remarquer, au surplus, que les subventions fédérales ne profitent qu'à une minorité des agriculteurs: les propriétaires de grandes exploitations, qui font de l'élevage et cultivent beaucoup de céréales, tandis que les paysans montagnards et ceux qui vivent surtout sur la production laitière n'en bénéficient guère. Si l'on compare le rendement d'argent à frais apporté au pays par l'agriculture et par le tourisme, celui-ci devrait recevoir des subventions fédérales s'élevant au total de cinq à six millions, à supposer que la Confédération veuille se montrer aussi large pour lui que pour les paysans.

## Nouvelles diverses

**La station de Klosters,** dans les Grisons, a mis en activité la station de chauffage pour sa plage. Malgré la haute altitude du lac et l'apport continu d'eau froide, une température agréable y est maintenue, grâce à l'afflux régulier d'eau chaude produite par un système de boilers.

**Pour nos envois postaux.** — La Direction générale des postes, section de l'estampillage, se charge d'apposer, pour le compte de particuliers, au moyen d'une machine ad hoc, des empreintes d'affranchissement sur des enveloppes, cartes, bandes d'adresses, etc. Les objets à estampiller doivent porter le nom de l'expéditeur. Un cliché spécial permet d'imprimer les valeurs d'affranchissement de 5, 10, 20, 30, 40 et 60 centimes.

**Une plage pour Sierre.** — Les rives du lac de Gérone, près de Sierre, constituent une des plus belles plages que l'on puisse imaginer. Pour favoriser le tourisme dans la « Noble contrée » comme on l'appelle de nos jours, un comité s'est formé en vue de tirer parti de cet avantage et de créer au bord du joli lac une véritable plage moderne, avec ses divers sports aquatiques et ses bains de soleil. Un tel projet sera certainement accueilli avec sympathie dans tous les milieux intéressés.

**Les hôtels américains.** — A Brooklyn vient de s'ouvrir le plus grand hôtel de New-York. Cet énorme caravansérail, qui est probablement le plus grand du monde, a plus de 2600 chambres, réparties sur 31 étages. On l'a doté à grands frais d'une piscine d'eau de mer. Dans ses 16 saunas de banquets, on entend partout de la musique de phonogrammes et les artistes américains T.S.F.; entre les flons-flons modernes on produit aussi des morceaux classiques et même de la musique religieuse.

† **Emile Birkhäuser.** — A Bâle est décédé le 2 août, à l'âge de 80 ans, M. Emile Birkhäuser, chef senior de l'imprimerie Emile Birkhäuser & Cie, où s'imprime actuellement notre journal. En M. Emile Birkhäuser, l'industrie typographique badoise perd l'une de ses personnalités les plus compétentes et les plus en vue. Le défunt s'était fait également un excellent renom dans toute l'imprimerie suisse. Nous présentons à la maison Birkhäuser et à la famille en deuil nos condoléances bien sincères et l'expression de notre vive sympathie.

**Une innovation encombrante.** — Le Touquet, la grande plage française de la mode, possède, disent les journaux, les points de vue les plus célèbres de France. Un corps de femmes agents de police vient en effet d'y être créé. Ces aimables gardiennes de l'ordre portent des corsages kaki et des sombres de paille. Mais sans le vouloir le Touquet s'est ainsi fait une propagande touristique de premier ordre. Les agents en jupons obtiennent un formidable succès de curiosité, tout le monde s'arrête pour les regarder, ce qui parfois provoque des encombrements et gêne la circulation.

**Champéry.** — La Fête du centenaire du Vieux Champéry a eu lieu le 27 juillet par un temps magnifique. Les trains et les autos avaient amené la grande foule dans la localité gaiment parée. Un cortège historique a parcouru les rues du village, ouvert par un groupe de vieux grenadiers encadrant l'ancien drapeau de la commune de Champéry. Puis venaient la musique de 1830 et des couples de Champérolains et de Champérolaines dans leurs costumes d'autrefois. La seconde partie du cortège représentait la « désalpe », ou le descente du pâturage. On a fort admiré les fameuses paysannes de Champéry, avec leurs mouchoirs roulés dans leurs pantalons longs et la pipe à la bouche, les villageois et les bûcherons, les mulets chargés de fromages, de bois, d'ustensiles de cuisine et de laiterie, de poules, etc... d'enfants. Une représentation populaire avait été organisée et a obtenu un grand succès. Un groupe de 40 danseurs et danseuses a donné des productions locales charmantes, entremêlées de chants d'un choeur d'armillaires. Ces fêtes ont permis de donner à tous les habitants un moment récréatif et favorisé par tous ceux qui s'intéressent aux choses du tourisme, car elles constituent une attraction spéciale et très réelle pour chaque localité où elles sont encore en honneur.

## Nouvelles sportives

**Les employés de l'hôtel des Bergues,** à Genève, ont eu dernièrement leur concours sportif, qu'ils organisent depuis quatre ans déjà avec l'appui de leur directeur, M. Baezner. La *Suisse* écrit à ce propos: « Félicitons ici les employés qui font oeuvre utile. Oeuvre doublement utile puisqu'ils alignent de nombreux concurrents dans des épreuves et qu'ils leur font aimer ainsi la pratique des exercices physiques. Enfin, surtout peut-être, ceux qui prennent part à ces épreuves apprennent à se connaître et cela fait naître entre employeurs et employés, entre membres de services différents, d'excellents sentiments de camaraderie. » Le programme comportait une course cycliste de 30 kilomètres et une course pédestre de 3 km. Les dames participant à la course à pied prenaient le départ pour une épreuve un peu plus courte. Dans la course cycliste les concurrents n'étaient pas très nombreux, mais l'allure a été rapide, puisque le vainqueur a terminé le parcours en moins de 50 minutes. Les épreuves de course pédestre ont réuni 40 concurrents. La distribution des prix a eu lieu le soir des courses, à la brasserie Gaminus et elle a été suivie d'une soirée familière. Voici les premiers résultats: *Course pédestre dames*: 1. Mlle von Siebenthal; 2. Mme Bültschli; 3. Mlle Mülhauser. *Course pédestre hommes*, 1 km.: 1. Georges Rey; 2. Marc Evéquoz; 3. E. Kupferschmid; 4. Adolphe Müller. *Cyclisme*: 1. Werner Bertschi. — *Course cycliste*, 30 km.: 1. Charles Müller; 2. Hans Egly; 3. Jules Zerubin; 4. Fritz Tiedemann.

## Trafic et Tourisme

**Evian-Montreux par hydravion.** — Entre les autorités de Montreux et la Société française d'aviation est intervenue une entente aux termes de laquelle un service régulier quotidien d'hydravion sera fait deux fois par semaine entre Evian et Montreux. Par les soins des autorités montreuysiennes, une bouée d'aliquage sera placée en face du Montreux-Palace.

**Les automobiles et motocyclettes étrangères** entrées provisoirement en Suisse pendant le mois de juin 1930 ont été au nombre de 19,416, dont 9396 autres avec la carte d'entrée de cinq jours, 918 avec passavants, 8475 avec triptyque ou carnet de passage en douane et 627 motocyclettes. Au mois de juin 1929, on avait enregistré l'entrée de 11,790 véhicules automobiles, dont 4954 autres avec carte provisoire. En juin dernier, 80 canots pliants ont été introduits en Suisse au même titre que la carte d'entrée provisoire créée cette année.

**Les accidents de la circulation en Suisse,** en 1929, ont été au nombre de 1,100, dont 9943 ont été tués ou blessés par des véhicules motorisés. Au total, 7431 personnes ont été tuées ou blessées, 2069 étant des piétons. Parmi ces derniers, 367 sont morts sur place ou dans l'espace d'une semaine. Dans le nombre des blessés sont compris 583 enfants, dont 50 ont été mortellement atteints. En lisant ces chiffres, on ne s'étonne plus du peu de sympathie des piétons pour les écraseurs, ni des mesures prises ou envisagées en ce qui concerne la responsabilité des automobilistes et des motocyclistes.

**La saison d'été à Nice,** suivant les journaux, s'est particulièrement brillante et le tourisme y a été en grande mesure en présence de nombreux touristes et séjournants. La société cosmopolite se retrouve sur la plage, dans les théâtres, aux manifestations sportives et dans les luxueux bars à la mode. Les sports nautiques et balnéaires, en particulier, triomphent sur la plage, où la chaleur est agréablement tempérée par la brise marine. Les excursionnistes ont à leur disposition un réseau pratique de routes en très bon état. Et les hôteliers, pour attirer la clientèle estivale, consentent des prix spéciaux. Nice a désormais pris sa place parmi les grandes stations d'été. Qui l'aurait cru il y a peu de temps seulement?

**Pour le confort des voyageurs en Italie.** — A la direction des Chemins de fer italiens de l'Etat s'est réunie la commission chargée de décerner les récompenses du second concours national ouvert pour la présentation des vins-types régionaux destinés aux voyageurs dans les gares et sur les trains. La commission a distribué des médailles, des diplômes et des prix en espèces aux concessionnaires qui se sont le plus distingués. Devant les brillants résultats de ce concours, la direction a envisagé l'opportunité d'organiser prochainement un nouveau concours national entre les concessionnaires des buffets de gares. Le but, cette fois, serait de chercher à améliorer la confection des *cestini da viaggio* (déjeuners froids à emporter), ainsi qu'à obtenir un meilleur choix des vins qui y sont adjoints.

**Les autocars postaux alpins,** dans la semaine du 21 au 27 juillet, ont transporté 30,763 voyageurs, au lieu de 28,431 pendant la semaine correspondante de l'année dernière. Parmi les plus-values, nous avons 415 personnes sur les parcours Nessler-Buchs, 194 sur la route des Mosses, 141 sur le trajet Küblis-St-Antönien Platz, 23 sur le tronçon Schuls-Platz, etc. Mais nous avons des reculs de 222 voyageurs au Grimsel, de 205 au Lukmanier, de 175 sur la route Coire-Tiefencastel, de 136 au Julier, de 101 à la Furka, etc. Si l'on tient compte du fait que les nouveaux services introduits cette année ont transporté, durant la semaine en question, 2698 personnes, le nombre des voyageurs, comparativement à la semaine correspondante de 1929, a diminué en réalité de 366.

**Le mouvement touristique à Paris.** — Suivant les journaux parisiens, c'est une erreur de prétendre qu'il y ait à Paris une crise du tourisme. Sans doute, il y a eu un moment de ralentissement de l'ancienne clientèle. La clientèle luxueuse de l'Amérique du Nord a été très atteinte par le dernier krach; elle dispose de moins de fortune et de moins de temps et restreint ses dépenses au

lieu de fréquenter les palaces. Mais les classes moyennes voyagent d'autant plus. D'après les places retenues dans les hôtels, les chemins de fer et les paquebots, on peut même prévoir une recrudescence inaccoutumée du tourisme dans ces classes sociales. Après les Anglais, les Allemands en formeront en France le contingent le plus important. Puis viendront les pays de l'Europe centrale et enfin la Hollande, les Pays scandinaves et l'Amérique du Nord.

**Un chemin de fer à la Bernina.** — Suivant les journaux grisons, une demande de concession a été présentée pour la construction d'un chemin de fer à crémaillère au Piz Bernina. Le ligne commencera à la station de Morteratsch, à 1899 mètres. Elle suivrait le Chalachagn jusqu'à 2627 mètres, directement au-dessus du glacier de Boval. Elle s'engagerait ensuite dans un long tunnel de 5380 mètres par le Piz Boval, le Piz Morteratsch, le Piz Preivikus, le Bianco-Grat et le Piz Bianco. Le tunnel déboucherait près du sommet de la Bernina, à 4018 mètres. La différence de niveau sera de 2119 mètres. Les convois seraient actionnés par l'électricité; la ligne aurait une longueur de 9340 mètres et le parcours serait effectué en 80 minutes environ. Comme à la Jungfrau, un hôtel-auberge serait construit au terminus de la Bernina.

**Les Américains en Europe.** — Certains journaux persistent à affirmer que le mouvement touristique d'Amérique en Europe, loin de diminuer, s'accroît. L'accroissement du nombre des voyageurs est, tel que les compagnies de navigation seraient obligées d'écourter la durée de l'escalade de leurs paquebots à New-York pour multiplier leurs traversées pendant la saison d'été. Nous n'avons jamais prétendu le contraire, tout en parlant d'une crise du tourisme américain. Les Américains viennent nombreux, plus nombreux, c'est un fait; et l'on constatait dans les pays qui nous entourent encore plus clairement que chez nous. Mais ces Américains appartiennent pour la plupart aux classes moyennes et voyagent généralement en société et au rabais, sous la direction rigide des agences de voyages. L'ancienne clientèle américaine, riche et large dans ses dépenses, se raréfie par contre indubitablement. Cette constatation est aussi générale que l'autre dans l'hôtellerie européenne.

**L'Union pour le trafic aérien,** dans sa récente assemblée générale à Berne, a précisé comme suit les exigences du trafic aérien moderne: Il faut tenir compte en premier lieu de la vitesse. Les communications doivent être nombreuses, mais les arrêts intermédiaires aussi rares que possible. Une distinction doit être faite entre les courses de tourisme et les courses d'affaires, ces dernières devant avoir lieu de préférence durant les heures diurnes mortes. Pour que les transports aériens prennent pied dans le monde des affaires et pour donner au public l'habitude de voyager en avion, le trafic actuel de six mois par an est tout à fait insuffisant; il y a lieu d'encourager l'exploitation pendant neuf mois à titre transitoire, au moins sur le réseau principal, en vue d'arriver à l'exploitation annuelle. Une certaine retenue doit être observée dans l'exploitation des lignes purement saisonnières. Le développement du trafic aérien exige que les entreprises de transport par air se mettent en contact beaucoup plus étroit avec le monde du commerce, de l'industrie et du tourisme.

## Agences de voyages et de publicité

**Adressbuch-Verlag, Berlin.** — Dans notre numéro 28 du 10 juillet, nous avons attiré l'attention sur la manière d'agir de cette maison, qui cherchait des inscriptions gratuites pour un livre d'adresses. Nous avons souligné que la gratuité de l'inscription ne s'étendait qu'à la notion de « maison » dans le sens du § 17 du Code de commerce allemand, donc seulement au nom du commerçant. Chaque inscription supplémentaire était comptée à raison de cinq marks la ligne. — Il est arrivé à Montreux (et probablement ailleurs aussi) que beaucoup d'industriels et de commerçants ont rempli les bulletins et les ont retournés, dans l'idée de rendre service à l'éditeur et persuadés que la mention de leur maison était réellement gratuite. Maintenant la firme berlinoise leur réclame un montant calculé par ligne en plus de la raison sociale proprement dite. Elle menace de procès les gens qui se sont laissés duper, en leur envoyant des copies de jugement dans lesquelles sa faveur est quand même prendra-t-on la peine de lire les mises en garde des journaux professionnels et saura-t-on se méfier des offres « gratuites ».

**Un représentant à surveiller.** — Dans nos numéros 28 du 10 juillet et 30 du 24 juillet, nous avons déjà attiré l'attention sur la firme *American and European Travelling Association Inc.*, à New-York, dont les procédés nous paraissent suspects. Or, le représentant de cette maison s'efforce encore d'entrer en rapports d'affaires avec des hôtels de la Suisse. Après avoir parcouru les principales villes, il visite maintenant les centres saisonniers. Employant toujours la même méthode, il prétend visiter les bureaux de marchés avec des hôtels connus. Comme hôtels qui lui auraient passé des commandes, il nomme par exemple le Baur au Lac à Zurich et le Schweizerhof à Bâle, qui ne savent rien ni l'un ni l'autre de rapports contractuels avec l'association précitée. Le représentant base donc son activité sur des assertions mensongères et le danger existe que l'hôtellerie suisse subisse du préjudice de ce fait. Il importe par conséquent de mettre un terme à ces agissements. Nous prions les hôtels qui pourraient connaître le domicile ou le lieu de séjour actuel de ce représentant de bien vouloir en aviser immédiatement notre Bureau central à Bâle, en vue de l'ouverture de démarches juridiques.



# Unser Erfolg

auf der Internationalen Züricher  
Kochkunst-Ausstellung 1930:  
(Zika)

## Großer Ehrenpreis Goldene Medaille

Der Junker & Ruh-Preßluft-Gasgrill und  
der Preßluft-Niederdruck-Gasherd waren  
die Anziehungspunkte der Ausstellung.

Das  
**Resultat der Zika:**  
Verkauf von ca. 20 Gaskoch-Anlagen,  
darunter:

Rest. Neue Börse, Zürich  
Elite-Hotel, Zürich  
Hotel Sonnenberg, Zürich  
Restaurant Franziskaner, Zürich  
Hotel Beauvive, Genf  
Hotel Richmond, Genf  
Golf-Hotel, Montreux  
Continental-Hotel, Montreux  
Hotel Viktoria, Villars  
Restaurant Central, Villars  
Bahnhof-Buffet, Muttenz  
Rest. z. Ochsen, Arlesheim b. Basel  
usw. usw.



# JUNKER & RUH A.G. KARLSRUHE i. B.

GROSSTE SPEZIAL-GASHERDFABRIK EUROPAS

Generalvertretung für die Schweiz: Sanitas A. G. Zürich

Verhältnisse halber sofort oder auf  
1. Oktober zu verkaufen

## Hotel mit Zentralheizung

(80 Betten) am besten Platze eines  
Fremdenortes (Wallfahrtsort). Nur se-  
riöse, kapitalkr. Fachleute (Agenten ver-  
boten) wollen sich melden unt. Chiffre  
RT 2316 an d. Schweiz. Hotel-Revue, Basel 2.

# HOTEL'S

Jahres- und Saison-Geschäfte

vermittelt

die führende, seit über 25  
Jahren bestehende Spezial-  
und Vertrauens-Firma:

## G. Kuhn, Zürich

Hotel-Immobilien  
56 Bahnhofstrasse 56

Feinste Referenzen Strengste Diskretion

Zu verkaufen: Ausgezeichnetes

## Familien-Hotel

am Thunersee in vollem Betrieb (Jahresgeschäft)  
aus Gesundheitsgründen. Modern eingerichtet,  
grosser Umschwung und treue Engländer und  
Schweizer Stammkundschaft. Nur seriöse, kapita-  
lkräftige Fachleute (Agenten verboten) wollen  
sich melden sub Chiffre E J 2288 an die Schweizer  
Hotel-Revue, Basel 2.

Ville de la Suisse romande

## Gd. Café-Restaurant à remeître

S'adresser par écrit Case 2077 Poste  
Bourg de Four, Genève.

Eine Annonce  
in der Hotel-Revue ist eine  
vorzügliche Geschäftsem-  
pfehlung.

## Fremden- Pension Tea-Room

in Locarno zu vermie-  
ten bzw. zu verkaufen.  
16 Betten, Erford. An-  
zahlung 12-15,000 Fr.  
Auskunft: A. Haeck-Küs-  
ler, Luzern, Pflanzstr. 3a

Zu mieten ev. zu kaufen gesucht  
von jungem, fecht. Ehepaar

## Hotel-Pension

Jahres- oder Zweisaison-ge-  
schäft. Würde auch die  
Leitung eines Erholungs-  
heimes oder Pension über-  
nehmen. Off. unter Chiffre  
S W 2110 an die Schweizer  
Hotel-Revue, Basel 2.

## Zu verkaufen im Appenzellerland, schöner Herrschafts- sitz

mit 4 Juch. Land.  
Preis Fr. 90,000, Assek.  
120,000. Sowie Villen,  
Schlösser und Privat-  
häuser in allen Preis-  
lagen. N. Gehweiler,  
Rorschach, Promena-  
denstrasse 23.

## Zu kaufen gesucht

an gutem Fremdenplatz m.  
2 Saisons oder Stadt, nach-  
weisbar gut rentierendes

## HOTEL

modern eingerichtet, mit 30-  
70 Betten, von kapitalkräf-  
tigem Käufer. Offerten mit  
Preisangabe, Bettenzahl u.  
näheren Angaben erbeten  
unter Chiffre 2313 A. Z. an  
die Hotel-Revue, Basel 2.

## NICE

Hôteliers désireux d'acheter sur la  
Côte d'Azur hôtel ou pen-  
sion de famille, adressez-vous en confiance à nos  
bureaux, maison spéciale de vente et achat d'hô-  
tels de toute importance.

MOSCHETTI et CLET  
41, Avenue de la Victoire, Nice

## Hôtel à vendre

Ensuite du décès du propriétaire, hôtel de mon-  
tagne bien situé (Bas Valais, 1500 m), 70 lits,  
possédant bonne clientèle bourgeoise. Saison  
1er juin-15 septembre. Pour plus amples ren-  
seignements, s'adresser sous chiffre V E 2311 à  
la Revue Suisse des Hôtels à Bâle 2.

Zu kaufen oder zu pachten gesucht

## Hotel mit Restauration

Jahres- oder Zweisaison-Geschäft, 40-80 Betten,  
von tüchtigem Fachmann. Gefl. Offerten unter  
Chiffre SB 2298 a. d. Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

Zu verkaufen

in dem aufblüh. Kurort Ascona bestfreg.

## Hotel-Pension

mit 20 Zimmern, in schönst., ruhig, Lage.  
Nur Selbstkäufer, welche grosse Anzahl-  
ung leisten können, wollen sich melden  
an Postfach 12048 Ascona.

Zu verkaufen wegen Familienverhältnissen

## HOTEL

ca. 50 Betten, an bedeutendem Zweisaisonplatz  
Graubündens, Fliess, Wasser, Privatbäder. Aller-  
erste Geschäftslage, wunderbare Aussicht, ver-  
grösserungsfähig, ev. kann Tea-Room angebaut  
werden, somit für Hotelier und Konditor feine  
Existenz. Nur seriöse Selbstinteressenten, die  
eine Anzahlung von Fr. 100,000 leisten können,  
erhalten Auskunft. Offerten unt. Chiffre PO 2281  
an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

## Nerven- Heilanstalt „Friedheim“ Zihlschlacht (Thurgau)

Eisenbahnstationen:  
Amriswil  
Bischofszell-Nord

## Nerven- und Gemütskranke

Sorgfältige Pflege  
Gegründet 1891  
Drei Aerzte  
Tel. Nr. 3

Chefarzt u. Besitzer:  
Dr. Krayenbühl

Ia. gesalzene und frische

## Rinds- und Kuh-Zungen

kaufen Sie vorteilhaft bei

## J. JURT

Metzgerei, Münster (Luz.).

## Walliser Aprikosen

Franke Kelli Kr. 5 10 20  
Extra Fr. 5.50 10.- 4.-  
Prima „ 7.50 15.- 2.-  
für Konfitüren „ 6.50 12.50 24.-  
A. D. Chappot, Charraz

Friturepapiere  
Spitzenpapiere  
Eispapiere  
Papierservietten  
Serviettentaschen

Teller-Deckchen  
Egglétes-Manifellen  
Crème-Kapseln

Fritz Danuser & Co.  
Zürich 6  
Neue Beckenhofstr. 47

# Fleisch ins Hotel

Prompte Lieferung aller Fleisch-  
und Wurstwaren an Hotels /  
Restaurants und Pensionen  
in der ganzen Schweiz!  
Auf Wunsch Preisliste oder Vertreterbesuch.

## RUFF

Wurstfabrik und Metzgerei  
Zürich, Telefon Selnau 77-90  
S.H.R. 7.8.30

## Tafelkunsthonig

„Worow exquisit“  
für den sorgfältigen Frühstückstisch. Verlangen Sie  
ihn bei Ihrem Grossisten od. direkt beim Fabrikanten  
C. Hünzemer, Worowwerke, Pfäfers  
(Kt. Schwyz) Tel. 13 Verlangen Sie bemust. Offerte!



In die  
Lunch-Pakete  
6er Portionen

Zum Frühstück  
12er Portionen

# Gerberkäse

# BUKAVU

(Costermansville), sur le lac de Kivu, le plus pittoresque  
des lacs de l'Afrique centrale. Climat excellent.

## A louer

beau bâtiment moderne entièrement meublé, à usage d'hôtel, bâti à l'ex-  
trême pointe de la presqu'île; sur le lac, 6 chambres, chaux avec  
véranda et cabinet de toilette. Le nombre des chambres peut être aug-  
menté au fur et à mesure de l'accroissement du trafic. Salle à manger,  
salon, hall, terrasse. Tennis appartenant à l'hôtel. Habitation confortable  
pour le gérant. — Ville de grand avenir au point de vue affaires. Futur  
centre de grand tourisme. Pêche, natation et autres sports nautiques. A  
4 jours de marche des incomparables réserves de gibier et régions de  
chasse situées entre les lacs Kivu et Edouard. S'adresser au Crédit Foncier  
Africain, 39, rue du Commerce, Bruxelles.

## Wie sagte doch Mr. Smith?



„Switzerland is beautiful; its hotels  
are comfortable“ . . . .

Ob er dabei wohl auch an Teppiche  
gedacht hat? Ganz gewiss,  
denn diese machen einen Raum  
gemütlich und schön — das bringt  
immer wieder neue Gäste.

Dazu gehören aber auch gediegene  
Teppiche. Sollen diese schön des-  
siniert, feinfarbig, jahrelang halt-  
bar und vorteilhaft im Preise sein,  
dann verlangen Sie bitte den guten  
Schweizer-Teppich mit 2 ro-  
ten Streifen oder dem Bär auf der  
Rückseite, welcher alle diese Vor-  
teile in sich birgt.

## Schweizerische Teppichfabrik Ennenda



# Zika-Erfahrungen.

Grossen Zuspruches erfreute sich die Kaffee Hag-Bar. Etwa 10% aller Zika-Besucher haben Kaffee Hag degustiert. Oft herrschte ein solcher Andrang, dass 8 fleissige Hände fast nicht fertig werden konnten.

Mehrere hundert Männlein und Weiblein aus allen Berufskategorien und Klassen haben sich in Prosa und Vers-Form in unserem goldenen Buch verewigt. Mit Stolz und Freude erfüllt uns das hohe Lob, das allgemein unserm Kaffee Hag, seiner vorzüglichen Qualität und seiner absoluten Unschädlichkeit, schriftlich und mündlich gezollt wurde.

Einem roten Faden gleich zieht sich durch alle Äusserungen der einhellige Wunsch, den Kaffee Hag auch im Hotel, Café-Restaurant, in so famoser Zubereitung, wie an der Zika, serviert zu bekommen.

Das interessiert Sie ganz gewiss, denn Ihr Ziel ist doch, vom Guten das Beste zu bieten. Unsere Vertreter demonstrieren Ihnen bereitwilligst, wie wir Kaffee Hag auf der Zika zubereiteten.

Auch senden wir Ihnen auf Verlangen gerne einen Prospekt, der Sie mit kurzen Worten verlässlich orientiert.

Frisch und gut aufgegossener Kaffee Hag ist für Sie eine vortreffliche Reklame.

## Kursaal-Locarno

cherche p. le 15 août 1930:  
**2 cuisinières**  
**1 chef d'assieur**  
**4 d'assieurs**  
**2 commis de salle**  
 Offres av. présent. et photo.

## Musiker-Vermittlung.

Der Schweizer Musiker-Verband (S.M.V.), Sitz in Basel, vermittelt im Einvernehmen und in Verbindung mit dem S.H.V., kostenlos **Musiker und Orchester** aus dem In- und Auslande. (Direkte Beziehungen zu allen europäischen Musikerverbänden.)  
 Anfragen sind zu richten an die Geschäftsstelle des S.M.V., Binningen/Basel

**WOLLEN SIE ENGLISCH LERNEN**  
 Zur leichtesten u. schnellsten Erlernung der engl. Sprache fahren Sie nach England. Unterricht durch Privat-Berufslerner (Univ.-Diplom). Schreiben Sie um Prospekt an „Kroonstad“, Gantsbury Rd., Herne Bay, England.

Gut präsentierendes **Ehepaar** tüchtig und zuverlässig, sprachenkundig, beide tätig im gleichen Haus, sucht Stelle auf kommenden Herbst in Saison- oder Jahresbetrieb, die Frau als Ober- oder Restaurations-tochter, der Mann als Conclerger-Conducteur. Prima Ref. Offerten unter Chiffre O S 2312 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

**Junge Gymnastiklehrerin**  
 an erstklass. Schulen ausgebildet, mit tschech.-slowak. Staatsprüfung für Gymnastik u. Rhythmik und mehrjähr. Praxis, deutsch, franz., englisch sprech., sucht passenden Wirkungskreis in grösserem Hotel. Gefl. Zuschriften unt. Chiffre M A 2314 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

Wirtsohn sucht Stelle als **Hotelvolontär** in die Westschweiz, wo er nebenbei Gelegenheit hätte, die Sprache zu erlernen. Gefl. Offerten unter Chiffre J B 2293 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

**Oberkellner**  
 32 Jahre alt, tüchtig, erfahren im Restaurant- wie Saal-Service, sprachenk., gut präsentierend, mit besten Zeugnissen u. Ref. des In- und Auslandes, z. Z. Oberkellner in I. Kl.-Hotel sucht **Winter-Saison-Stelle**. Gefl. Offerten unter Chiffre E R 2274 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

**Chef de Service, Oberkellner, eventl. Chef de rang**  
 27-jährig, der 3 Hauptspr. mächtig, grosse, flotte Erscheinung, nichtera u. zuverlässig, mit guten Zeugnissen u. Ref. des In- u. Auslandes, sucht per Sept. oder später Jahres- od. Saisonstelle. Gefl. Offerten unter Chiffre O H 2303 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

**Brighton (England)**  
 Malvern House, facing the sea, receives few foreign Pupils. October. Full board and lessons weekly 53 shil. highly recom. Family life.  
 E. Martig, 33 Regency Sq.

**Chef de réc.-Directeur I. Caissier**  
 mit den nötigen Fähigkeiten u. ausgezeichneten Ref., sucht Engagement. Gegenwärtig in vornehmstem Hause in Luzern, vordem 6 Jahre in bestem Grand-Hotel am Genfersee. Frei ab Okt. Gefl. Offerten unter Chiffre E R 2328 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

**Directeur** (Un. Int. Dir. Hôt., Vienne)  
 41 ans, italien, actuel grand hôtel, 25 ans exp. intern., propagandiste, organ., connais. à fond techn. et admin., 4 langues princ., relations étendues hautes sphères, bureaux voyag., capables d'assurer toute respons., créer trav., cherche direction, saison ou année, Suisse ou étranger. Ecrire: Capuana, Grand Hôtel Penegal, Mendola (Trento-Italie).

**Jeune homme**  
 20 ans, ayant maturité classique, accepterait place au pair en qualité d'aide secrétaire. Adr. offres à J. Graf, Chêne-Bougeries, Genève.

Suisse Française, 28 ans, énergique et capable, libre le 1er octobre, cherche situation comme **Chef de réception Caissier, Maitre d'hôtel** en Suisse ou à l'étranger. Excellentes réf. Ecrire sous chiffre A H 2335 à la Revue Suisse des Hôtels à Bâle 2.

Legen Sie Ihrer Offerte eine **Photo-Briefmarke** bei. Vom Dienstgeber sehr erwünscht. Anfertigung nach jeder eingesendeten Photographie.  
**Hergerts PHOTOZENTRALE** in Aarau  
 20 Stück nur Fr. 3.—, 50 Stück nur Fr. 5.50.

**Hotelsekretär-Kurse**  
 Beginn: 26. Sept. u. 28. Okt.  
**Handelschule Rüdy**  
 Bern, Bollwerk 35  
 Buchführung, Sprachen, Maschinenschreiben, Menukunde, Weinkunde, Hotelbetriebslehre etc. Stellenvermittlung. Prospekt gratis. Telefon Christ. 10.30.

**FRACKS** für Kellner  
**GEHRÖCKE** für Conclerger  
**JAQUETTE** für Sekretäre  
 erhalten Sie günstig bei **S. METH, ZÜRICH**  
 Tel. Hottingen 52.03  
 Limmatquai 58  
 Entressel (kein Laden)  
 Unverbindlicher Besuch mit Stoffmuster

**ENGLAND**  
 Ecole internationale géogr. 1900  
 Garantire durch Einzelunterricht gründliches Studium der englischen Sprache in drei Monaten für Anfänger und Fortgeschrittene. Prima Pension und Familienleben zugesichert. - Prospekte und beste Referenzen durch A. H. Cutler, Principal, Herne Bay (Kent).

**Erstkl. Kuranstalt im Tessin** sucht per Ende August **Sekretär** selbst in Journal, Kontrolle, Korresp. **Etagen-Gouvernante** erste Kraft, möglichst mit Sanatorium-erfahrung **Obersaaltochter** fachgewandt, sprachenkundig **Heizer** vertraut mit modernen techn. Installationen. Angebote mit Bild und Gehaltsansprüchen erbeten unter Chiffre D R 2337 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen für unsern **Bademeister-Gymnastiklehrer** erste Kraft, ausgebildet in Sport- und Heilmassagen, passenden Posten in erstklassiges Haus. Offerten bitte an: Kurhaus Burgfluh, Kerns (Obwalden).

Gesucht auf 1. Oktober **erstklassiger Küchenchef** in Stadthotel mit Restaurant und Jahresbetrieb. Nur guter Restaurateur u. guter Organisator, der erstklassige Küche ökonomisch leiten kann, findet Berücksichtigung. Gefl. Offerten unt. Chiffre T H 2336 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

**Jüngling** 16 1/2 Jahre alt, mit 6-jähriger Sekundärschul-Bildung, sucht gute **Kochlehrstelle** wenn möglich in der franz. Schweiz, per sofort od. 1. Okt. Gefl. Offerten unter Chiffre E. W. 2325 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

**fiotel - Sattler u. Tapezierer** tüchtig im Fach **sucht Stelle** Prima Zeugnisse. Fritz Spigi, Hotel-Sattler, Unter-Kulm (Aargau).

**Englische Sprachschule** Das beste Institut in London für Hotelangest. beid. Geschl. zur Erlernung der engl. Sprache. Preis £ 30 für 10 wöchentl. Kurs mit voller Pension, Einzelzimmer mit fleiss. Kalt- und Warmwasser und Zentralheizung. Unterr. nur durch erstkl. engl. Sprachl.  
**Mansfield School of Languages, 6, Wicoll Road, London N. W. 10.**

## Cuisinière

On demande pour villa particulière, éventuellement dans le midi de la France, cuisinière Cordon-Bleu, de préférence autrichienne, sachant cuisine parfaite. Gages fr. 3-400 par mois. Il y a fille de cuisine. Répondre Warden, Villa Tiana, Nyon, avec photo très claire et seulement copies certifiées.

## HALLO!

Welcher Hoteller hat Interesse, sich an einer bereits bestehenden, gut eingeführt. Geflügel-Matériel zwecks deren Vergrösserung u. mod. Ausbau zu beteiligen in Beträgen von 500 und 1000 Fr. Hypoth. Sicherheit. In Ref. Sehr vorteilhafte Bezugsmöglichkeiten können damit gewonnen werden. Eingaben sind erb. sub Chiffre O F 2318 an Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

Tüchtiger Mann in den 30er Jahren, der 4 Hauptsprachen mächtig, sucht auf kommende Herbst-Saison Stelle als **Conducteur, Portier allein oder Etagenportier** Beste Ref. stehen zu Diensten. Gegenwärtig in St. Moritz in Stellung. Anfr. sub Chiffre C J 2317 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

## Aktive Beteiligung

Für ein kleineres, modern eingerichtetes Hotel mit Frühjahrs- und Herbstsaison, wird aktiver Teilhaber mit einer Einlage von circa Fr. 50,000 gesucht. Günstige Gelegenheit für jüngeres, fachkundiges Ehepaar. Offerten erbeten unter Chiffre C A 2299 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

## Schweiz. Hotelier gesucht

von griechischem Konsortium für die Uebernahme in Pacht eines im Bau befindlichen erstkl. Hotels in bester, zentral. Lage Athens (Place de la Constitution). Das Hotel wird vorläufig 90 Zimmer und 65 Badezimmer enthalten. Vergrösserungsmöglichkeit vorhanden. Günstige Gelegenheit für tüchtigen Fachmann, da länger. Vertrag. Gefl. Offerten unter Chiffre M H 2235 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

Mr. R. A. Williams, Gradué de l'Université de Cambridge, Danehurst, POLKSTONE, Angleterre, reçoit dans son home un nombre limité de jeunes gens qui désirent apprendre à fond et rapidement **la langue anglaise** Situation idéale. Sports, bains de mer, excursions. Recommandé chaleureusement par des hôteliers suisses. 1/2 heure du continent.

Für erstklassiges Sanatorium in Arosa wird per sofort ein tüchtiger und solider **Sekretär-Kassier und Mithilfe in Réception gesucht** Sprachkenntnisse erforderlich. Englisch unerlässlich. Ausführliche Offerten mit Gehaltsansprüchen sind zu richten an Postf. 24942 Arosa-Bahnhof.

**Nach Holland** **Gesucht** zum 1. Sept. in Jahresstelle eine gew. junge **Serviertochter** am liebsten eine die schon ein Jahr in Hotel oder Pension praktisch gearbeitet hat. Offerten nur mit Bild erbeten an Grande Pension Villa des Roses, Duinweg 22, Haag (Holland).

**Direktion mit Beteiligung oder Pacht** eines guten, mittelgrossen Schweizer Hotels, möglichst Jahresbetrieb, gesucht durch Schweizer Hotel-Direktor (verheiratet o. K.) mit prima Ref. des In- und Auslandes, z. Z. in leit. Stellung in der Schweiz. Diskretion zugesichert. Gefl. Offerten erbeten unter Chiffre K J 2331 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

Junges Mädchen aus anges. Familie sucht nach Rückkehr aus dem Auslande eine Stelle als **Volontaire-Apprentie** in einem ersten Hotel, wo ihre Sprachkenntnisse (Engl., Franz., Ital., Deutsch) Verwendung finden. Gute Zeugn. von Haushaltung und Privathandelschule vorhanden. Offerten unter Chiffre H 33772 X Publilicita, Genève.

**Direktor** grösseren erstklass. Hauses an Sommerkurort **sucht Engagement** auf Herbst, In- oder Ausland. Gefl. Offerten unt. Chiffre D J 2277 a. d. Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.



**BOHRMANN'S VERSILBERTE TAFELGERÄTE**  
 Für Hotels-Restaurants u. Cafés etc.  
 complete Einrichtungen  
 Fachm. ausgearbeitete Kostenvorschläge zu Diensten  
**B. BOHRMANN NACHF. FRANKFURT A/MAIN**  
**FILIALE ZÜRICH WEINBERGSTR.52**

